

១-ថែមិតា ១៩៨៤ ដាក់ដីជាមួយ.....	០៣	៥- The Cambodia daily.....	០៩
២-ទ្វាករដាក់ទិន្នន័យ.....	០៤	៦-ក្បុបលីវិភាគសាយការណ៍ពិបាលស្តារ.....	០៧
៣-អគ្គច្រើន និងអគ្គមានរប្បធម៌ខ្មែរ.....	០៥	៧-វិសាខកម្មក្នុងនិគមនុស្ស.....	១៥
៤-បាតកម្មប្រាក់ដឹងហេរក កីឡ សុខា.....	០៥	៨-ហេរកសាប្តូចចំណុះ.....	១៣

**New Office:** Tel: (978) 677-7163 Tel-Fax: (978) 677-7092  
45 Merrimack St. Suite 218A Lowell, MA 01852

# វិចារណាកម្រោង

## ជីវោះបង្រួនរមាយមាន ត្រូសិរិយាយឱ្យដឹងប៉ាកាទីយ?

ជោរី: បានសិល្បា

អូករាងមួយចំនួនមិនអស់ចិត្តសោះពីរឿងវិរាង  
រាងបងបុន្មានឈាយបើដាក់អូកឬថាប់ចិត្ត  
ហើយ ដោយការប្រែឆាតកំបងឈាយបងបុន្មាន  
ឯងទេនេះវាបណ្តាលឱ្យរាត់ថាលេស្សុ, ថាលស្សុ, កេវី  
អាករ, ថាលីម៉ែ ថាលីប្រព័ន្ធទួរសាត់ត្រាត់រាត់  
រាយមកស្សុកគេធីការសិល្បោលឡើយហត់, អនាគតតា  
ត្តានអិជាវាមោទនភាពសោះនេះ តើបើឯងទាំងអស់ត្រា  
រៀនបានអី ទេម្ចាក់? ថាលស្សុកឱ្យស្រួចចូលមក  
ធីម្ចាស់ជីវិះជាន់បងបុន្មានដែលរាត់ចិត្តនូចភាយជាគាត់  
ក្រិបិស្សុចតែគេបំពាក់ខ្ទាងយើង, អូសិល្បោលទាញ  
រទេនូសែលឃើញ, អូសការ ។ ខ្លួនបានសំណងជាងរត់  
យកតែ “អាយីស” មកដល់ស្សុកសុខសប្បាយ  
ដែលគេបានស្របចំថ្មាប់ស្រួចស្សុលបូលហើយនេះ  
តើរឿងបានអីខ្លះប្រទេ? កំស្ទិចឱ្យសោះចាកម្មជាប្រាម  
គិត, ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាគិតិយនវាសន្តាមិនបានត្រាន,  
បើឯងទាំងអស់ត្រាមកណ្ល់នេះ ពាណិជ្ជកម្ម ១៨

# ខ្នួនក្រាមក្នុងជំនាញមូលដ្ឋាន

ଆମ୍ବାଦିପତ୍ର

**ហិរញ្ញវជ្ជកម្មប្បី៖** ជម្រាជេងដោតមុខមួយ  
បានដឹងទៅវិញនៅវគ្គសិរីយានីរវាងសហគមន៍



ភីរិយាយ ត្បូង

កិរិយាល័យ

មួយគ្រុមមានដើមកំណើត និងរស់នៅក្នុងការ  
គ្រប់គ្រងនៃប្រទេសវៀរពណាមខាងត្បៃដែលការ  
ប្រសត់ជាត្រាប់ពីដាយខ្លួនជាមួយប្រជមិជាតិ  
ដើម្បីរស់នៅបាន នាយកដែល

**សិស្សសាលា Moody និង Lincoln ទទួលសញ្ញាថ្មីការរៀបចំ “បុយឆ្នាត”**

**ល្អីរោះ** ជាលើកដែលបង្កើតឡើងនៅទីក្រុងប្រទេសអាមេរិក។  
ម៉ាស៊ីណីយូស៊ីស់តែដែលកុមារាកុមារីនៅសាស្ត្រា  
បច្ចុប្បន្ននឹងក្រុមហ៊ុន Moody និង Lincoln ទទួល

នៅសាលាយេវិដែល កាលពីមុនជាការ៖ កិច្ច  
របស់មាតាបិតាកួងការបង្ហាញតែបង្ហាញក្នុងថា  
ឯសាល់ ពាយឱណែនាំ ១២



# “ប្រជាពល៌សិរីខ្មែរ”នៅបឹងកេត្ញាបច្ចុប្បន្នក្នុងឆ្នាំ២០១៩

ផែរយៈពិនិត្យសំខាន់

●●● លោកត្រូវ សារពីម ភ្នែង ត្រួចបង្ហាញតាំ  
កិឡាប្រជាពល់សេវីខ្លួនរោគទីក្រុងឯន្តរដ្ឋម៉ាស៊ា  
ឃុំសែតបាននិយាយថា “ លោកកំពុងបង្ហាញតាំហើក  
ហើកឯកនិស្សប្រជាពល់សេវីព្រឹក និងបុរស ដើម្បី  
ឱ្យរាជច្ចូលឯម្មប្រភពសហព័ន្ធកិឡាប្រជាពល់សេវីរ  
ឆ្នាំ២០១៨ សារជាឌី ” ។

នៅសាស្ត្របានលីសិវិរបស់លោកត្រូវ  
សារពីរ មានទំហំតុចតែបើឱងបានយើងឯសិស្ស  
ប្រើប្រួលខ្លួន និងសាសនីដេញដែលមែនមែនមែន  
បានបង្ហាញការគោរពនឹងយុទ្ធសាស្ត្រខំស្អាតប៉ែប្រាការ  
ខ្លះហាត់កំដោជ្រាវ ខ្លះមេរួតបាត់វាយ ប្រាកាត់  
បានយើងស្រួលម៉ោង ។ ត្រូវបង្ហាញតុងអាមួនទៅ  
ផ្ទាំ លោកធ្វាប់បានដឹកនាំសិស្សទៅចូលប្រកាស  
ហើយទទួលបានកិត្តិយសដោយសិស្សសាស្ត្រ

ଟାଇପ୍‌ରେ ଦ



**GLOBAL REALTY NETWORK LLC**  
Integrity, Exceptional Service, Outstanding Results

**Business For Sale FROZEN YOGURT**

**Asking Price: \$44,900.00**

## **Paul-Rathal Yem, CBR/CDPE/AREAA HUD Approved Broker**

**Global Realty Network, LLC**  
16 Pine Street, Suite 13, Low  
**(800) 494-2400 Toll Free**  
**(888) 789-0954 Fax -**  
**(617) 459-3000 Cell**  
GlobalRealtyNetwork.com



**Now I have someone** to drive me to the doctor.

With **UnitedHealthcare® Senior Care Options (HMO SNP)**, you'll have a Personal Care Manager. Your Personal Care Manager will help you coordinate the services you may need, like rides to doctor appointments, and answer questions about staying healthy and more. It's your doctor, hospital and prescription drug coverage and independent living support in one simple plan.



\$0 copay for eyewear  
(up to \$125 annually)



\$0 copay for rides to doctor appointments



\$0 copay for dental fillings  
and dentures



\$0 copay for all  
prescribed medications

Get more benefits in one plan at no cost to you.

[Find out more today.](#)

Call **1-888-727-8595**, TTY: **711**, or go  
to **[UHCCommunityPlan.com](#)**.



UnitedHealthcare Senior Care Options (UnitedHealthcare SCO) is a voluntary program available to people who are 65 and older. UnitedHealthcare SCO is a Coordinated Care plan with a Medicare Advantage contract and a contract with the Commonwealth of Massachusetts Medicaid program. The benefit information provided herein is a brief summary, not a comprehensive description of benefits. For more information contact the plan.

MASCO 120213 173411

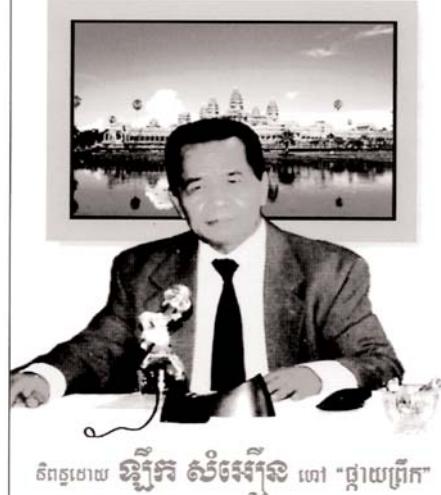
H2226 120213 173411 CMS Accepted

CST2965 240590



ពេជ្ជរដ្ឋបាល

នៅផ្លូវទំនាក់ទំនង ដោយវាយយកបានក្រុង  
ប៊ែកាំង (Beijing) និងកង់គុង (Kwangtung)  
ក្នុងផ្លូវទំនាក់ទំនង រួចហើយយកការកំណត់ហេណន  
(Hainan) នៅផ្លូវទំនាក់ទំនង ។



និពន្ធអេយ នឹងការ សំណើនាំ នៅ “ផ្លូវប្រជាធិបតេយ្យ”

ជំបូកផ្លូវការតែមីន និងដាក់ទៅចំនួនខែ ០០០  
នាក់នៅខាងជើងទ្វាយក្របាម ហើយជូនកំអាថ  
ប្រើប្រាស់វាបានអាកាសយាយណា នៅតុបីន ។ ន  
ខាងជូន កំយល់ព្រមគោរពអិបតេយ្យ និង  
ប្រណាការទឹកដីរបស់បារាំងនៅតណ្ឌិតនៃខ្លះ ។

ដែលរាជក្រឹតាដែលជាប្រធ័នសក់យកអំណាចទេវាលើ  
តណ្ហាចិននេះ បានបញ្ចូនកិច្ចាស្តីភាពបានរាយការងារយ៉ាង  
ខ្សោយនៅថ្ងៃពេលមុខណ្ឌដួននៃប្រទេសបានរាយការងារ  
នៅតណ្ហាចិន ។ នៅពេលប្រទេសសៀវភៅមិនឈរការិព្រឹង  
សៀវភៅកដៃវ្វែងតិចការសក្ខុងក្រារដែលបានរាយការងារកំពុង  
អនុសំដែរកិច្ចាស្តីភាពនេះដែរ ។ ក្នុងខេត្តព្រៃា  
១៩៤០ ពេលដែលបានរាយការងារកំពុងមានវិវាទជាមួយ  
ជាប្រធ័នក្នុងវេរីនីគុងកិននោះ សេវាប្រមុខ កិច្ចាស្តី  
សង្គម និងមន្ត្រីទី១ សៀវភៅ បានទាមទារយកពិរិ  
រដ្ឋាភិបាលបានរាយការងារ នូវដែលដឹងដែលសៀវភៅមានឱ្យ  
ឡើតណ្ហាចិនបានរាយការងារ តាមសន្លឹសព្វាពេលនៅក្នុង  
ទីកិច្ចាស្តីយការគ្រោះដែលបានរាយការងារសន្យាដោ  
មួយសៀវភៅតាមសន្លឹសព្វាពេលនៅក្នុង និងឆ្នាំ១៩៤០  
មាននិងខ្លួនឯធមួនសៀវភៅ នៅពេលណាបានរាយការងារប៉ុណ្ណោះ  
ត្រួតត្រាតណ្ហាចិន ។ ការមិនយល់ព្រមរបស់បានរាយ  
បានជីរុសៀវភៅខ្លួនឯធមួនប៉ុណ្ណោះ ។ នៅថ្ងៃនេះខេត្ត  
ព្រៃា ១៩៤០ កិច្ចាស្តីមេដ្ឋាន បានបញ្ជាកេងទីពី  
សៀវភៅខ្លួនឯធមួនប៉ុណ្ណោះនៅតាមទំនួន លាក់  
-សៀវភៅ និងទំនួនដែលខ្សោយ-សៀវភៅ ។ បានរាយការងារ  
តបតទេវានៃសៀវភៅ ដោយទម្រាក់ត្រាប់បែក

## **NEW ENGLAND INSTITUTE OF HVAC, Inc.**

## ត្រូវកំរែនកោសវិធី និងកោសការ និងធ្វើមនាថែរ៖

ଶ୍ରୀମତୀ  
ସିଙ୍ଗାଣ୍ଡୀ  
**HVAC ଟ୍ରେନିଂ**  
ପ୍ରସ୍ତରିକା

- GI Bill Education Benefits Approved
  - Section 30 Approved



- ສິກູ້ເຫັນຍົກເສາດຮັບຜູ້ໃຫຍ່
- ດູແລກຄາມຢ່າງເງື່ອງ
- ດີນສະພາະຊີ
- ປັກປະເທດລົງທະບຽນ



NATE Certifications ,  
EPA Testing, CEU's,  
OSHA, and Financing Available  
to those who qualify

## ពីជាប្រភពសម្រាប់បាយកាលវិបត្តុ

**Call for details: 978.735.4979**

240 Smith St., Lowell, MA 01851  
[www.newenglandhvac.com](http://www.newenglandhvac.com)

[www.newenglandhvac.com](http://www.newenglandhvac.com)

# MARCOTTE LAW FIRM

# ក្រុមហ៊ុនមេដាត Marcotte

45 MERRIMACK STREET  
LOWELL, MASSACHUSETTS

- ແຜນຖານ នີ້ແມ່ນ ແລ້ວ ດັ່ງນີ້ແມ່ນ
  - ເພື່ອການພັດທະນາ ໃຫຍໍ້ ເພື່ອການພັດທະນາ ໃຫຍໍ້
  - ເພື່ອການພັດທະນາ ໃຫຍໍ້ ເພື່ອການພັດທະນາ ໃຫຍໍ້

- Personal Injury
  - Disability
  - Sex & Drug Crimes, OUI
  - Family Law & Divorce
  - Traffic Accidents
  - Work Accidents

**មានបុត្តិរិកនិយាយការណ៍ខ្លួនហើយការចិត្តរស់ពី  
មកក្រុមហូវយើងខ្ញុំដើរឯករាជ្យរោគ**

**(978) 458-1229**

[www.marcottelawfirm.com](http://www.marcottelawfirm.com)







# ក្រសួងពេទ្យការងារពិបាលនៃកម្មដា

(នគរបាលខ្លួន)

## ៤.៩ សម្បត្តការណ៍កែវិញ្ញុ

ពេលដើរការច្បាស់ទៅខ្លួន ក្នុងជាមួយមិនឃើញថ្មីប៉ុណ្ណោះ សកម្មភាពទាំងនេះ ត្រូវបានរៀបចំឡើង ក្នុងនេះក៏ទៅទាញយកប្រយោជន៍ទីបំផុត

ក្រសាគរាជធីប៊ិនីកុងមក្សិតិធម៌រោងចក្រ ដើម្បី នាក់  
ដែលទេសវិក្សរោងដឹងថា ១ ប្រធានជាតិត្រូវដំឡើងសង្គមទៅ  
ខេត្តមួយប្រចាំរយៈ ដើម្បី បាន កុងខេត្ត សង្កាត់ ឆ្នាំ ២០០៨ ទិនបញ្ហាព្យាយាយ  
ដី ចុច ទិនប់ប្រព័ន្ធរាជបណ្តុះក្នុងខេត្ត មិន នាស្អាតៗ ១ កម្ពុជានរប់  
ដើម្បី បាន ទិនប្បាប់ Global Witness ពួកគេកំណើនដឹងពិភាក្សារដឹងបាន  
សម្រាប់ប៊ិនីកុងលោករោងចក្រក្រុងឱក Kingwood<sup>10</sup> ។ ការអនុវត្ត  
ក្រសាគរាជធីប៊ិនីកុងការអនុវត្តន៍ដែលបានក្រុងក្រាម កុងខេត្ត វិនិកា ឆ្នាំ ២០០៩  
ឯងខេត្ត កណ្តាល ឆ្នាំ ២០០៦ ទិនបញ្ហាព្យាយាយ រោងចក្រកំណើនបញ្ហាកំក្លែង  
ដើម្បី នាក់ជាបន្ទូលដឹងត្រូវបាន ១

ខ្សែក្រែងរំលែក Kingwood, Global Witness ចាប់រក  
យិចពុទា ក្រុមដែលតំបនប៉ូលីសម្រៀត សម្រាប់ដឹក  
ជួងដើរការណិតការបន្ទីរ។

សេចក្តីថ្លែងការណ៍ដែរ ក្រោមពេករាយដើម្បីដំឡើងគេប់គេ

## ៤.២ ការតាំងប្រធានាគ្រ

ជាមួយនឹងកោងចក្រ Kingwood កោងចក្ររបស់  
ក្រុមហ៊ុន Seng Keang Company ក្នុងរដ្ឋខ័ណ្ឌ បានកែចិត្ត  
ជាមួយនឹង នាមីយាន (លើមីយាន) ព្យូរ និងប្រភេទផ្ទុក  
ដែលធ្វើឡើងនៅក្នុងកម្ពុជាអ្នកទេរទំនួរ ដែលសម្រាប់បានផ្តល់ជូន  
នៃការអនុវត្តន៍យកក្រុមហ៊ុន ។ កោងចក្រមេនឹងមិនបានកែចិត្តជាមួយ  
ជាមួយនឹងក្រុមហ៊ុនដែលបានកែចិត្តក្នុងការអនុវត្តន៍យកក្រុមហ៊ុន ។ ក្នុងការ

ដួចជាមានការកំពេក និងការហាត់ប្រើកប្បីនរបស់លោកប្រជាពលរដ្ឋ សែនសុខ ដែលបានបង្កើតឡើង ដោយនិយាយថា “ពីមុននានាដឹងមិនមានដើរីឡើងនេងទា ” ធ្វើបាននៅទៅ តែតែក្នុងនៃ ខ្សែកវាយ និងទូទាត់ ដើរីឡើងនេងប្រចិត នៅពេលដែលស្អីរថា “ចំណោ

(may tap) (ເມຍຕີ່ຕັບ) ຖຸນປ່າດເພົ່າເປົ້າຄູກແຫ່ງກາກ ຍ ເມຍກາກ  
ຂອງ ຢູ່ມາຮາມືອງຕີ່ຕັບເພື່ອກົງປິດຕະຫຼາດໃຫ້ກົງບໍ່ຢູ່ແວດ ໂສ້ມະຈົ່ງ  
ປຽກແວດູນປູກທີ່ມີຕາ ພະນັກ ສະນູງ ອີນື່ງໆ ຊື່ນື່ງໆ ຍ ຖຸນເນີຍ  
ຫຼັງ ໨00໫ ເນື່ງປູກທີ່ເປົ້າໄລ້ອອກ ພາກທີ່ໄກ້ມີກົງບໍ່ຢູ່ແວດ  
ກະບ່າຍກົງບໍ່ຢູ່ແວດ Pheapimex-Fuchan ກາຕຊາຍເກີດອີ້ນ<sup>910</sup> ຍ



នាមពេករាយឃើញកំណងទី ដែលប្រើបានរាយការណ៍ថាទានចិត្តរាយ និង អូច ខែវិនិក ឆ្នាំ ២០០៨



រាយក្រឹងបន្ទុះ ដើម ការ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០០៣



មិនយើងមាន “សេវនា”ដូចនេះទេ ព័ត៌មានសាលា  
ប្រជាពល់នៅក្នុងគេ



សេវិវេនាកំ ចូលមកដល់នាថ្មីត្រង់នៃថ្ងៃសែរ៍  
ទី១៥ ខេមិន្ទា សិស្សនាវិទ្យាសាស្ត្របាត់ទស្សនា  
ហើយសិស្សជូនដំណឹងកំបានបាត់ខិះហើយដី ។  
យើងមិនដឹងថា យុវវិទ្យាចាប់នៅពាណិជ្ជកម្មនៅរ  
ថាការហាត់វិធាតិកិឡាប្រជាពល់ខ្លួន៖ តើជាការ  
ប្រកួតស្អាប់-រស់ដែរប្រុទ្ធនោះ? តើម្នាក់បាកំ

ប្រជាពល់សិរីនេះអាចទាំងឯកទានយល់ចា ពួកណើដឹង  
អ្នកណាណេត្តក្នុងសងមប្បៃ?" នាយកដឹងយ៉ា មិនមែន  
ជូនឡើងទេ យោងត្រូវតែមានការគ្រឿងចិត្តលើខ្លួន  
ប្រធិនជាងមុនហើយយល់ចា អាចជូយជូរអ្នកដីវ  
ក៏ពីការប្រចិនដែរ" ។ ក្នុងយុទ្ធសាស្ត្រភាគមានម្នាក់  
អាមិរិកា ដំនឹងអ្នកទាំងម៉ាកកំយល់សំនួរដាក់ខ្ពាត

ចោរស់ណាស់តែសំដើមជាការាសាមង់ផ្តល់មកវិញ្ញុ  
ធ្វើឱ្យការសេខាល់របស់យើងការតែច្បាស់ថា យុវវឌន៍  
យុវវន្ទាន់ខ្លួនទៅចេះការាសាម៉ែនរាន់តែគិចទៅ  
ក៏បុំនែងចំណេះរៀបចំណេះដឹងមួយពីដូចតាមការដាក់  
របស់ខ្លួនទៅពេលអាយុការតែប្រើប្រាស់ដូចជាដំបូង  
ហាត់ក្នុងការបង្ហាញសំណើខ្លួនជាមួយ។

ເຫັນເຕັມຕູ້ກີບມືອງແມ່ນມີຄວາມສົນໃຈທີ່ເປັນໄດ້  
ເພື່ອກຳນົດມີຄວາມສົນໃຈທີ່ເປັນໄດ້  
ເພື່ອກຳນົດມີຄວາມສົນໃຈທີ່ເປັນໄດ້  
ເພື່ອກຳນົດມີຄວາມສົນໃຈທີ່ເປັນໄດ້  
ເພື່ອກຳນົດມີຄວາມສົນໃຈທີ່ເປັນໄດ້

ធនធានការពាណិជ្ជកម្មប្រជាពលរដ្ឋ  
Team Pradal Serey  
34 Astor St. Lynn, Ma 01905  
Phone (781) 346 5040  
Website : [www.tpsmma.com](http://www.tpsmma.com)  
ខ្សែបន្តុស.រ.អា.

**Red Rose**  
RESTAURANT

ເຮົາລື້ອຍບູນ  
ຄູ່ຫວະກຸດຫະຈ

ມ້າສັ່ງຕີ - ມຸບພູຍູແງ້າກ

Mon-Sun  
8am -8pm

ຂະໜ້າຫຼາຍຊະບູນຫຼັບອຸດຕື່ຂອງເຈັ້ນ ຫຼື້ອຍບູນ!

**ສມັບຜູ້ ປຽບ** \$11.99

\* ມຸບພູຍູຕັ້ງຕຳນິຍອ ເຕັກ ຜູ້ປະມູນຜົ່ນໄລ  
\* ເສັກກຸມງາມກັບໜາກົດືຕູ ອີ່ງຽງສົກເພົາກໍ່ຕັກ

**(978) 452-5400**

Pailin Plaza  
716 Middlesex St. Ste 1  
Lowell, MA 01851

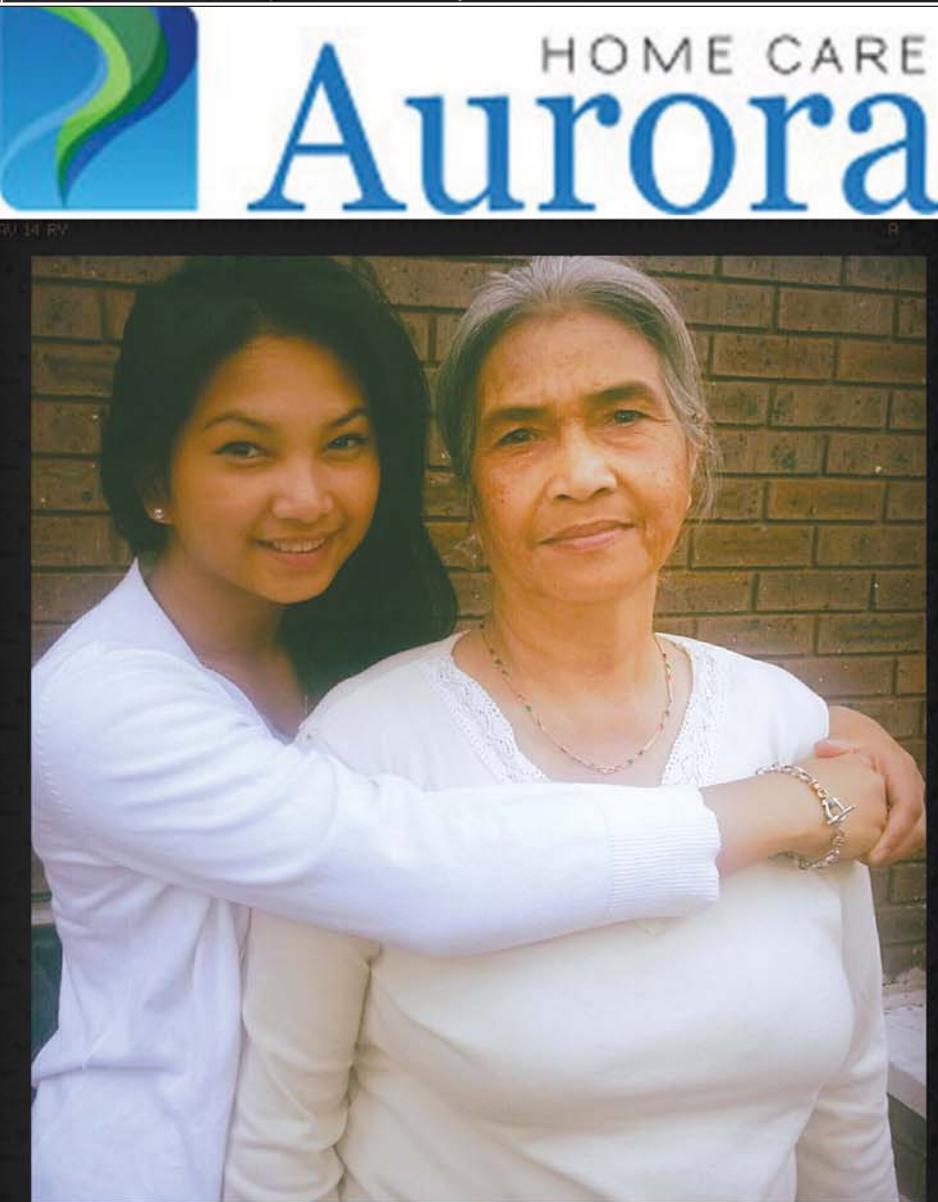
# កម្មវិធីថែសុខភាពតាមគេហដ្ឋានសម្រាប់ចាស់ទាំងអស់

- នាងចេខ្ញុំដូចជាមាត្រាយបង្កើត ខ្ញុំសិក្សាយចិត្តណាស់
  - នាងស្រឡាញៗនិងចេខ្ញុំដូចដីជួនបង្កើត
  - នាងចំអិនមួប បានសំអាតដ្ឋោះ បាករខាងក្រោម ហើយស្ថាប់ផ្លូវខ្ពស់  
ពេលខ្ញុំកើតទុក្ខ
  - ខ្ញុំមានពេទ្យមកពិនិត្យសុខភាពជាប្រចាំ
  - នាងរីកពេលដែលខ្ញុំត្រូវឆ្វំថ្វា គ្រប់ពេលដែល
  - នាងធ្វើដើរលើលំហកាយ
  - នាងធ្វើយខ្ញុំទិញមួបនិងសំការ:ហើយបានស់ស្ថាប់
  - ក្នុងខ្ញុំមិនព្យូយអំពីភាពអត់ភាពរាជ្យ ហើយបាននៅក្រោមខ្ញុំគ្រប់  
ពេលដែល
  - ពីទាញរាយជាដុំពេជ្យក្នុងសង្គមយើង ចូអ្នកទាំងអស់ខ្លះចាំតាត់  
នរាយមានអាយីនិងសុខភាពល។

ក្រុមហ៊ុនយើងខ្ញុំកំពុងធ្វើសិលបុគ្គលិកធ្វើការ  
សូមាប់ពីមានបន្ថែមអំពីកម្មវិធីនេះសូមទាក់ទង

ម៉ាកីដា (ថែរ) ២៦២-៣៩២៩

ដែវីជ (លោក) នៅទី ៩១៨-៩៤៣





# កម្រិតអនុវត្តន៍ដែលត្រូវស្ថាបនាផ្លូវការ

**345 Chelmsford St. Lowell, MA 01851 / – www.lowelleldercare.com**

## អីដែលជាអនុលវេជ្ជកម្មស្ថិតិយោបាយនៃក្រុងទីបាន?

គីជាលំទៅដឹកកំរកម្ខូយ ដែលផ្តល់សេវាមនុស្ស ដីជាដាក់ហាកំដល់សហគមន៍បំណង  
គីគំព្រម្យមនុស្សបានដោរាប់នៅដោយឯកភាពខ្ពស់នៃ និងធ្វើឱ្យមានសុវត្ថាល  
ភាពដូចក្នុងការការងារ ផ្តូវបិទ និងដូចក្នុងភេទ ។ កម្ពុជាជីវបស់យើងធានាទូទៅបិស្សានសែ  
នៅម្ខូយប្រកបដោយសុវត្ថភាព និងមានបរិយាតាសដូចជាជីវបស់ពួកគាត់ ។

# ចំណុចថ្លែងសេវាទុចន័យប្រព័ន្ធ

- មានសម្រាប់ក្រុងដំណឹងទីរីប្បន្តែមកពីផ្លូវលាកអ្នក
  - ការពិនិត្យ និងចំណាំភុំភាព
  - ការរោចាបាលតាមរយៈការហាត់ត្រួល
  - កិច្ចការសង្គម (ផ្សេងៗការពិនិត្យដោលខ្លួន និងធ្វើមិនធ្វើ)
  - ឆ្លួយតាមក្រុង និងចំណើនផ្លូវជាតិ
  - ការហាត់ត្រួលសំរាប់សុំភាពរាជការ
  - កម្មវិធីសិល្បៈ និងកត្តិ
  - ការអប់រំពីភុំភាព
  - ការពិភាក្សានីត្រីត្រីការបច្ចុប្បន្ន  
(និងការសំណែនការលក្ខា)
  - សកម្មភាព និងដំណឹងកំសាន្តរក្រុមណូល

## **Our Services**

- Door-to-Door Transportation
  - Medical Care and Support
  - Physical Therapy
  - Social Worker
  - Khmer Meals and Snacks
  - Adaptive Physical Exercise
  - Music Programs
  - Health Educational Seminars
  - Discussions on current events,  
(and times of reminiscing)
  - Outdoor Field Trips

សាខាអេង់បេរិចនាសំណា (978) 596-1111



# ភេទនឹមិយជានសីម ភីខ្សោ

# Simply Khmer Restaurant



**Open 7 days a week from 8AM-9PM**

ເບີກຜູ້ຜົກລ່ວງ ຕາບຕີເມັສັດຕິກ ຜົລ່ມ້າສ ຮຍບ  
26 Lincoln #4, Lowell, MA 01851 • (978) 454-6700  
ອີເຄຫາຖໍ່ຕົ້ນ: [www.simplykhmerrestaurant.com](http://www.simplykhmerrestaurant.com)



Repairing • Remodeling • Additions

ជំសង្គល កំណត់អវ សង្គបន្តេម

- Kitchen ចង្វារុយ
  - Livingroom បន្ទប់ទទួលភ្លេវ
  - Bathroom បន្ទប់ទឹក
  - Bedroom បន្ទប់ផែក
  - Roofing ដំបាល
  - Siding ជត្តរ៉ាង
  - Window បង់ច
  - Door ទ្វារ
  - Basement ជាន់នៅក្រោមដី
  - Additions បន្ទប់បន្លែម

Residential • Commercial • Industrial

ក្រសួងពេទ្យ

Bank Loan, Insurance, Compensation, Credit Debit, Check & Cash

More information call: 1.978.452.7467

[www.SimsHomeImprovement.com](http://www.SimsHomeImprovement.com)  
Boreth@SimsHomeImprovement.com

# ក្រុងបាយតែនិតិវិធី

Asian &amp; International foods Market

ហាងឧបកាសបិរិយាណ ទីបូរីមាត្រស៊បៀកបី

GRAND  
OPENING

6 Branch St. Lowell MA 01851 (978)-459-1780

- មានលក់បន្ទូបដ្ឋាលសំគាល់មុខ មានផ្លូវលើមកដល់បីកល់ចំបៃជំប៉ូ
- ត្រីសាប់ គ្រឹងសមុទ្រ មួបហាលស្អុត គ្រឹងកំបុង មួបគ្រប់យ៉ាង មកពីអាសី -អង្គគ្រប់ដន្ត
- មានមួបធិនស្រប ជាកញ្ចប់ ទាញឱ្យ ថែទាំ និងក ។ល។
- មានតំបន់ចុះផ្លូវប្រើប្រាស់បីកល់ចំប៉ូ

យើងទឹកបីល Credit Card ត្រូវយើងទឹកបីល Food Stamp Card  
មានកំនែងចត់ចំយន្តខាងមុខ និងខាងក្រោមហាងដំឡូលាយ



## Fresh Produce

- Poultry
- Meats
- Fish and Seafoods
- Vegetables
- Can foods
- Kitchenwares etc

ម៉ោងបីកចាប់ពីម៉ោង ៩:០០AM-៤:០០PM



អង្គភ័យមេសនា \$15.99



## ហក្សីប្រុញសំរាប់ត្រូសារ

Caring Dental For ALL Ages



## COMPLETE ផ្តល់បន្ទូបសេវាកម្ម Services

- Cosmetic Dentistry
- Cosmetic Fillings
- Crowns & Bridges
- Dentures
- Extractions
- Implant Crowns
- Root Canal Therapy
- ប្រព័ន្ធឌិតិមិត្រមួយៗទៅពេល
- សំរាប់បន្ទូប
- ជីថិមិត្របន្ទូប
- មិនសរសេរបន្ទូប
- ប្រព័ន្ធផ្សេងៗ និងបុរាណបន្ទូប
- ប៉ែបុរាណបន្ទូប
- ប៉ែបុរាណបន្ទូប
- ប៉ែបុរាណបន្ទូប

Most Forms of Insurance &amp; Payment

ACCEPTED បណ្តុះបន្ទូប អិនសិរិន

MassHealth • Cigna • Aetna

Amex • Discover • Visa • Mastercard

**FREE**  
Teeth Whitening

New patients get a complimentary teeth whitening kit with complete exam, cleaning & x-rays at regular price. Cannot be combined with any other offers. Expires 07/27/13

**EX CLUSIVE OFFER**  
**\$55.00**  
Limited Time New Patient Special  
(Regular Discount \$55.00 a \$250 Value)  
Present coupon for discount. Includes exam, bite-wing x-ray & cleaning. Cannot be combined with other offers or insurance. Expires 07/27/13

## Convenient LOCATION

Next to Bank of America on Chelmsford Street



ពីរឿងអ្នកបាយការណ៍ទៅ អាមេរិក ស្អានីស និងរឿងសមុទ្រ ៩៧៨-៤៥៥-៤០៣៩ ពីរឿងអ្នកបាយការណ៍ទៅ:

724 Chelmsford Street • Lowell, MA • 978-455-4039  
www.BrightSmiles-Dental.com



**ONEWORLD PHARMACY**  
Expect Excellence

## ឯកសារបន្ទាល់ខ្ពស់

នៅក្នុងខ្សែស៊ីស ជីបុរាណបន្ទូប



**One World Rx**  
HealthMart Pharmacy  
www.pneworldpharmacy.org

Health Mart  
PHARMACY

ត្រូវទទួលបាយបញ្ជាញទិញបន្ទូប

First Khmer Pharmacy in Lowell  
12 years as a retail drug store pharmacist

## សុវត្ថិសាសន៍ខ្ពស់

- យើងយកប៉ូជូនដល់ចំប៉ូ
- ិសចំកីវិសាយនិងសាសន់ខ្មែរ
- ពិភាគាពីប៉ូដែលពេញចេញ
- អាចស្វែងចំប៉ូបានបានប្រើ
- អាចស្វែងចំប៉ូបានបានប្រាប់ជាការតូចចាប់
- ទឹកបីលយកអិនសិរិន ស្វែងគ្រប់ដន្ត
- បុរាណនៃយកប៉ូជូនបាន

## Hours of Operation

Monday-Friday: 9AM-7PM  
Saturday: 9AM-4PM  
Closed Sunday138 Highland Ave., Unit 5  
Lowell, MA 01851

Tel: 978-455-4066 Fax: 978-455-1578

## ធម្មកម្លាំងទី ១ សិស្សសាលា Moody និង Lincoln...

ហើយមេបីប្រាស់ "ឈូយ" ក្នុងជីវិតរាល់ថ្វី  
បានប្រសើរដោយខ្ពស់នៅ ។

ក្នុងតំបន់ក្រិកម្ពាយឱ្យពួកមានវិធាតា និងកម្មា

នេះ កំពែកម្បុទ្ទិ៍ម៉ែមចំណោះស្រី "ឈូយ" បូរិការ  
ក្នុងគ្រឿងរាល់ ប្រមុំរៀនអីតិ៍សេដ្ឋកិច្ចមកជាមួយជាប្រភពប្រចាំគ្រួសរាល់រាល់នៅទីនេះទេ ។

មរតកប្រចាំគ្រួសរាល់នៅទីនេះទេ ។

ស្ថាន និងវិធីការ ការពើថ្ងៃទី ១៩ និងទី ១៨ មិថុនា  
២០១៣ ពាណាមួយសិស្សរាល់ខ្លះ ១០០រូបយោងរឿករាយ ។





ការស្ថិកសិក្សាត្រូវបានរាល់ និងបង្ហាញតំកូនពី  
សេដ្ឋកិច្ចគ្រឿងរាល់ថ្វី និងចំណាយពីការសរសៃ  
ពីថ្ងៃទី ១៩ ឈូយ" ឱ្យបាន ហើយទម្ងាយឱ្យពួកម្ពាយ  
និងផ្តល់ក្នុងជាបន្ទុទ្ទិ៍ឱ្យមានវិបត្តិដល់គ្រឿងរាល់  
ដែលទៀតមិនមែនជាបន្ទុទ្ទិ៍ឱ្យមានវិបត្តិដល់គ្រឿងរាល់  
ដែលមិនមែនជាបន្ទុទ្ទិ៍ឱ្យមានវិបត្តិដល់គ្រឿងរាល់  
សហគមន៍ខ្លះ ។

ហើយមានសេដ្ឋកិច្ចក្រុវារពីនេះដែលការអប់រំពី  
វិស័យនេះដល់ក្នុងថ្ងៃទី ១៩ ស្ថិកសិក្សាត្រូវបានរាល់  
ឱ្យកម្មវិធីអប់រំរបស់ខ្លួន Washington Saving  
Bank មានគុណសម្រាត់ដើម្បីផ្តល់ក្នុងសហគមន៍ខ្លះ ។  
ក្នុមារក្សារិមកពីអាសុជាបានរាល់  
សញ្ញាប័ត្រពីតំណាងជនាតារវាសុទ្ធដែលវិញ

កម្មវិធីសិក្សានោះឱ្យមែន "Super Saving"  
បានប្រកបដោយ វិធីការ ខាង ដែលយកតាមចំណោះ  
ដឹងពិចិំបាយដែលសហគមន៍ ជាពិសេសដែលយុទ្ធសាស្ត្រ ។  
សិស្សរាល់ខ្លះ បានចូលរួមកម្មវិធី ហើយមក  
ដែលខ្លួនឯងចូលរួមកម្មវិធី និងទីនេះ សិស្សដែលបើរិបយ នាក់  
កិរិតម្នាក់ទីនេះ និងទី ៤ ដាក់ប្រាក់សន្យា  
កិនចនាតារបាន\$28.921.27 ហើយ ។

ខ្លួនឯង ស.រ.កា

## ហានម៉ាស់សី

SUNSHINE JEWELRY, INC.  
215-271-2950



## New Asia Restaurant

343 Market Street. Lowell, MA 01852

(Corner of the New Asia Market) **978-441-6363**

ការសិក្សានៅក្នុងរឿង! សូមអរគូនការិកសាធារណ៍  
ធ្វើដោយចុងការចំណាយ មានបន្ទុកិសោធន៍យុទ្ធសាស្ត្រ តើមួយទៅកសមរម្យ

### បំរិជាយម្ពឺប៉ូលី-ឪ-ឡូ-ឡូ-ឡូ-ឡូ-ឡូ-ឡូ

#### បាប់ហិកបី

ផ្ទាល់សាសន!

- សុប្បន្ឌសំងដី
- គោមីងក្រំ
- ហ្វីឡូអង់ស៊ែរ (តាមរយៈបាទារំ)
- ត្រូវិចិកកំព្យុត



\*Make Order from Menu

\*ប្រើបាន "បុរីឡូបី" បិះចោរ៉ែងសំបានកំម្មតែ \$7.50  
Special Lunch Buffet (11-3 p.m.)

7.50 per person

ហានម៉ិងខ្ពុស ឱ្យបានម្ពាស់បី

















# ក្រសួងពេទ្យបច្ចេកវិទ្យាល័យ

# Homecare Agency

## Group Adult Foster Care Program (GAFC) MassHealth

ଦୀର୍ଘତାକାଳିକୁଳିକାଟାଲ୍ଲେ ଓ ଲାଲକୁଳିକାଟାଲ୍ଲେ  
ଭୁଲାନିକାଳିକାଲ୍ଲୁଲୁଲୁ ଓ ଲାଲକୁଳିକାଟାଲ୍ଲେକିମି  
ଅକ୍ଷରଭାଗରେ ଲାଲକୁଳିକାଲ୍ଲୁଲୁଲୁ



Compassionate Care & Reliable  
Professional & Cultural Sensitive  
Management & Staffs speak Khmer

Accucare Homecare Agency is the perfect solution for seniors and others who are not ready to leave their home for an institutional setting or live with relatives because of illness or chronic conditions. We improve your life by providing one-on-one compassionate senior care in the comfort of your own home.

ដើម្បីអាចចូលរំទកដឹងកម្មវិធីនេះបានលោកស្រីត្រូវមានលក្ខណៈជូនខាងក្រោម:

To be eligible for GAFC you must:

- រស់នៅផ្ទះដី (live in subsidized or public housing)
  - ការឃុំ ពួក ឆ្នាំចូលអនុវត្ត (age 22 years and older)
  - មានសេវាបាលសិទ្ធិជាតិ (eligible for Masshealth Standard)
  - ត្រូវការជិតយកដីការរស់នៅប្រជាមួយនឹងហាមណាស់មួយដូចជាគុណទិក-ពាក់ ពេលប្រើប្រាស់ខ្លួនប៉ឺក ចំណុះការហារ ឬ ពេលដើរ (need daily assistance with one or more personal care tasks such as bathing, dressing, toileting, meal preparation and/or moving)
  - មានការអនុញ្ញាតពីគ្រឿងទេសចរណ៍ស្ថិតិ (have physician statement of your condition)
  - ត្រូវបានរៀបចំឡើងដើរកសុខភាព និងការអនុម័តយល់ព្រមពីកម្មវិធី (be screened and approved for the program )

ជំលាប្រយោជន៍ទទួលបាន :

#### **Benefits you will get:**

- ការថែទាំជាប់ខែមួយទល់មួយក្នុងផែនរបស់អ្នករាយ ថ្មីមួយថ្ងៃមួយថ្ងៃដើម្បីការសំវត្ថិភ័ណ្ឌ (personal care service in your home, up to one hour of service each day)
  - ជិតិយបេក្ខភាពគ្រប់គ្រងថាមពីរ (Medication Management)
  - ផែនការថែទាំសុខភាពជាប់ខែមួយ ដែលធ្វើឡើងដើម្បីគ្រប់គ្រងធនធានមានឱយ (an individual care plan developed by a registered nurse and case manager)
  - រាយតាំលេបិសេចកិត្តការជាប្រចាំថ្ងៃបន្ទាប់ (ongoing monitoring of needs)
  - ស្រាជាជិកភាពទាក់ទងមក ឲ្យប្រើប្រាស់ (24-hour access to services)

**ត្រួវការងារប្រើសនេះបានចូលរួម PCA/ HHA needed  
for Lowell, Lynn, Revere, and Boston**

ទីស្តីសេចក្តីរបស់ខ្លួន  
To register, please contact:

To register, please contact:



ခိုက် မြတ်ယဉ်စီ လျှော်စီ  
Tolayuth Ok: Lowell  
Tel: (978)735-4955, Fax: (978) 735-4956  
Office: 144 Merrimack St., Suite 404, Lowell, MA 01852



ଶିଳ୍ପ କାର୍ଯ୍ୟାଳୟ ଲିମିଡ୍ ରୈନ୍ସି ବୁଲ୍ଡିଂ  
Chhavan Pin: Lynn, Revere, Boston  
Tel:(617)783-7177, Fax: (617) 783-7188  
Office: 214 Lincoln St., Suite 200, Allston, MA 02134



ជាប់ខ្ពស់ព្រមទាំង  
ខ្ពស់សហរដ្ឋបាលស៊ា  
នាងពេញចិត្តនៅផ្ទះជាមួយយើង។



# CAREGIVER<sup>TM</sup> HOMES

# Caregiver Homes™ ផ្ទៃយច្ចាស់ជក និងជនពិភាក្សាអ្វីរកកាយជាមួយ និងគុណភាពខ្ពស់នៃជីវិតនៅផ្លូវ:

- បង្គរាក់ & បង្គីមណ្ឌោះមណ្ឌាល អ្នកចំពោះពេលវេលាស៊ែនជាមួយ
  - ផូលដំនឹយ ប្រកបដោយវិធានី: ពីគិលានុបង្ហាយឯក និង អ្នកចំពោះដែល  
ចេះយកចិត្តទុកជាក់
  - ជយអ្នកសេងរក & ទទួលបានគ្រប់សេវាដែលចាំបាច់

សម្រាប់ពីរបច្ចុប្បន្ន សម្រាប់លទ្ធផល 866.797.2333 បច្ចុប្បន្នគេហទំនាក់ទ័របស់យើង។

[WWW.CAREGIVERHOMES.COM](http://WWW.CAREGIVERHOMES.COM)

# ប្រើបាយការងារប្រជែង គិនកុងកាបុប្បី



✓  
**FREE**

\$150 gift card  
to Coach®

**ការងារ\$150ទិញកាបុប្បីលើយុខេះ"ខូ"**  
ជាមួយការបែកលេកវាសម្រាប់ប្រើបាយការណ៍ប៉ូ



washingtonsavings.com

\* Restrictions apply  
Ask for details.



Customer will receive a free gift within 30 days after redeeming a "FREE GIFT Certificate" and implementing the following combination of new services after 12/10/2012: A monthly direct deposit of at least \$1,000 from an unaffiliated third party, at least one monthly automatic withdrawal that is not web or card based and an active debit card with 12 or more completed purchases is eligible for a \$150 Coach® gift certificate. Promotion ends 06/30/2013. Coach® is a trademark of Coach, Inc. The program is not endorsed by Coach, Inc. nor is there any actual or implied joint venture, partnership or relationship of any kind between Washington Savings Bank and Coach, Inc. Promotions cannot be combined, one gift per customer, per account, per household. Available to personal accounts only. Fee of \$150 applies for account closure or change of services within 6 months of free gift receipt. Washington Savings Bank reserves the right to disqualify any account/ person from this promotion if, in its sole discretion, it determines the account and/or services are solely designed to qualify for the free gift. Limited time offer, while supplies last.